

Comitato scientifico:

Maria Grazia Cammarota
Gabriele Cocco
Francesco Lo Monaco

Comitato organizzativo:

Maria Grazia Cammarota
Gabriele Cocco

Segreteria:

Matteo De Franco
Chiara Mulazzani
Laura Poggesi



Dipartimento Lingue, Letterature
e Culture Straniere
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

PAROLA, SUONO, IMMAGINE

Fenomeni traduttivi, intersemiotici, transmediali

Convegno in memoria di
Maria Vittoria Molinari



2-4 settembre 2021

Dipartimento di Lingue, letterature e
culture straniere

Aula 2

Via Salvecchio, 19
Bergamo



SESTAM

Seminario studi tardo antichi e medievali.

CON IL PATROCINIO

ASSOCIAZIONE ITALIANA DI FILOLOGIA GERMANICA



PROGRAMMA DEL CONVEGNO

giovedì 2 settembre 2021

14:45 – **Saluti istituzionali**

Introduzione ai lavori del convegno:

Maria Grazia Cammarota
Francesco Lo Monaco

* * * * *

Tavola Rotonda

L'EREDITÀ DI MARIA VITTORIA MOLINARI

Presiede Maria Grazia Cammarota

Discutono:

Barbara Caldarini, Roberta Bassi,
Rossana Bonadei, Mario Corona,
Maria Amalia D'Aronco, Vittoria Corazza,
Fulvio Ferrari, Valeria Gennero,
Francesca Guidotti, Patrizia Lendinara,
Alessandra Marzola, Kathleen Parker,
Stefano Rosso, Ada Valentini

18:30 – *Aperitivo*

venerdì 3 settembre 2021

SESSIONE 1

Presiede Maria Grazia Saibene

09:30 – **Marusca Francini**, Università di Pavia
La traduzione (o pseudo-traduzione) dei
Krákumál da parte di Thomas Percy

09:50 – **Gabriele Cocco**, Università di Bergamo
Amanti e guardiani nelle traduzioni italiane dei
Tagelieder di Wolfram von Eschenbach

10:10 – **Massimiliano Bampi**, Università Ca' Foscari
Tradurre Walther von der Vogelweide

10.30 – Discussione

11:00 – *Coffee break*

11:30 – **Letizia Vezzosi**, Università di Firenze
I trabocchetti di una traduzione
apparentemente facile: il caso di Saint
Erkenwald

11:50 – **Piera Molinelli**, Università di Bergamo
Il lessico emergente della cristianità tra greco e
latino nella Lettera ai Corinzi di Clemente di
Roma

12:20 – **Alessandro Zironi**, Università di Bologna
Ildebrando e Adubrando in Gran Bretagna:
traduzioni in lingua inglese di età romantica

12.40 – Discussione

13.15 – *Buffet*

SESSIONE 2

Presiede Patrizia Lendinara

15:30 – **Claudia Villa**, Università di Bergamo
Alter teudisca, alter romana lingua alloquti
sunt: poteri e lingue nel Medioevo

15:50 – **Francesco Lo Monaco**, Università di Bergamo
Ridicolo futurus Latinis: parodia e pastiche
linguistici

16:10 – **Marco Battaglia**, Università di Pisa
Sui Germani come problema culturale. M.V.
Molinari e La Filologia germanica

16.30 – Discussione

17:00 – *Coffee break*

venerdì 3 settembre 2021

SESSIONE 2

Presiede Patrizia Lendinara

17:20 – **Pierluigi Cuzzolin**, Università di Bergamo
Il contributo di Maria Vittoria Molinari allo studio
del gotico di Crimea

17:40 – **Federica Guerini**, Università di Bergamo
Qualche nota sui prestiti di origine longobarda nel
Glossario Bergamasco Medioevale di Antonio
Tiraboschi

18:00 – Discussione

* * * * *

sabato 4 settembre 2021

SESSIONE 3

Presiede Fulvio Ferrari

09:30 – **Patrizia Lendinara**, Università di Palermo
Mavi Molinari legge la poesia anglosassone

09:50 – **Maria Grazia Saibene**, Università di Pavia
Testo e immagine: tre cicli illustrativi del
Tristan di Gottfried von Strassburg

10:10 – **Flaminia Nicora**, Università di Bergamo
Transizioni e traduzioni: polifonie culturali e la
narrazione di Londra

10:30 – Discussione

11:00 – *Coffee break*

11:30 – **Marina Buzzoni**, Università Ca' Foscari
Robin Hood nelle fonti medievali: un caso di
archeologia transmediale?

11:50 – **Dario Capelli**, Università di Udine
Il Palästinalied di Walther von der Vogelweide
nella musica moderna

12.10 – Discussione